Alice Wallard
文兰

汉语，英汉 > 法语笔译

15, rue Alexis Duparchy
91600 Savigny-sur-Orge
France 法国
alicewallard@gmail.com
手机 : (+ 33) (0) 6 28 22 65 95
电话 : (+ 33) (0) 9 53 79 52 81

学历

2012 – 2014 国立东方语言文化学院笔译学硕士
中译法：新闻稿、文章、博文、小说片段、说明书、专利等文献、采访及广告影视字幕
英译法：商业及就业合同、个人简历、法院判决、临床研究、会计报表、网站、演讲等
词汇学、翻译理论、语料库语言学

2008 巴黎Institut Réalisations Humaines意大利语速成课程

2004 – 2005 国立东方语言文化学院汉语强化课程

2003 – 2004 巴黎GRETA de la Mode职业技能证书；主修制衣技术

1994 – 1995 法国艾克斯大学中国学硕士学位(成绩优异)和国际协商硕士学位

1991 – 1993 获得法国外交部奖学金，在北京电影学院电影管理部和中国人民大学贸易系进一步深造

1990 – 1991 法国艾克斯大学中国学学士学位

1988 – 1990 国立东方语言文化学院中文本科

工作经验

翻译行业

2014至今

汉译法自由翻译
- 法律及行政类：检测报告，劳动合同书， 招标文件，公证书
- 公司通讯类：网页
- 纺织服装类：技术资料（样衣评语报告、技术工艺单、质量检验报告、等。）
- 文化类：关于书法艺术的文章
- 信息类：新闻稿、文章及新闻剪报
- 建筑类：工程量单、舞台灯光设备位图

英译法自由翻译者
- 国际组织文章（报告、指导、人类非物质文化遗产代表作名录的申报）。
- 个人文件：工资单、保税单、医疗文书、银行证明、登记文件、文凭证书、公证书、等。纺织服装类：技术资料（网页服装衣服描写、衣服技术工艺单，质量检验报告、等。）

2014年

翻译实习生
- 巴黎Courrier international “国际邮报”周报翻译部：翻译英文媒体报纸的文章。
- 巴黎UnionTrad翻译公司：翻译结婚证、出生证、学位证书、授权书、等证明及法律文件。
- 新华社法国办事处：翻译关于中国人文地理的文章

服装行业

2010年至今 编制一篇汉英法三语，汇总6 000词的纺织服装术语汇表
翻译并撰写纺织服装类的技术资料

1998 – 2011 为了各种成衣品牌在法国和中国担任了：质检主管（巴黎莲娜·丽姿、摩根）、产品经理（Jennyfer, Burton)、质检技术员(思丽歌韵、PauleKa、Princesse tam.tam)、材料发展主管（Vivarte集团）

语文

法语：母语
汉语，英语：流利
意大利语，西班牙语：初级

计算机能力

Microsoft Office 2011, SDL Studio 2015, FoxTrot Professional Search, AntConc, Aegisub, Jubler, Photoshop